**Citation:** James W. Lowry, "Document 76, 21 October 1710, transcription," in Documents of Brotherly Love: Dutch Mennonite Aid to Swiss Anabaptists (Millersburg, OH: Ohio Amish Library), 414-18 (even).

**Copyright:** The corpus of *Documents of Brotherly Love* series is copyrighted by the publisher, Ohio Amish Library. For availability, contact the publisher at 4292 SR 39, Millersburg, OH 44654.

**Date:**  21 October 1710

**Sender:**  Schmettau, Baron</fpre Wolfgang von

**Sender Place:**  The Hague, Netherlands

**Receiver:**  Kalf, Cornelis Michielsz

**Receiver Place:**  Zaandam, Netherlands

**Language:**  Dutch

**Transcription:**

76. October 21, 1710.[[1]](#footnote-3)

[recto]

Copia Hage den 21 8tbr 1710

Mÿn Heer

Ue[dele] sult hier nevens vinden de resolutie van het Canton Bern aan den H[ee]r Envoÿs

van Bondeli nevens de riscriptie van sÿn majest[eit] den Conink van Pruÿsen mÿn heer en

meester aan hem tot een antwoord op de voorz[eide] resolutie, dewelke ik tot u gemak jn ‘t

hollands hebbe laten Translateren, welke beÿde stukken uwE[dele] neevens uwe Broeders

kond examineren, en aan mÿ derselver meeninge daer over hoe eerder hoe liever[[2]](#footnote-4) laten toe-

komen, als ook wat verder deese sake aangaet. Ende [ver]mits op deese wÿse sÿn koninkl[ijke]

majest[eit] het Canton van Bern over de reÿse en transport-kosten van de Switzerse mennon[ieten]

tot jn sÿne majest[eit]s landen sig vergelykt, soo soude[n] hare Broeders jn deese quartieren de

Collectens die sÿ onder haer doen willen, tot derselver Establisement meede emploje-

ren kunnen, en jn Cas[[3]](#footnote-5) het Canton Bern andere of verdere difficultÿten maken mogte

om den voorslag van sÿne majest[eit] goet te keuren, te weeten dat de Switzerse mennoniten

hare gedeputeerdens naer Berlyn senden mogten om met haer te overleggen, op wat

wyse elkx famielle van haer na hunne professie, en hanteering best soude kunnen

geaccomodeert worden. Des sal het ’t eenemael dienstig weesen, dat eenige van de Broede-

ren van hier en hamburg met volmagt van de Switzerse mennoniten na Berlin

rÿsden, om weegens haer Establissement ÿts seekers te vergelyken, en haer aan te wÿzen

de plaetsen, Bouwlanden, en weÿen, daer sÿne koninkl[ijke] majest[eit] elke famille estable-

ren wil. Want als dat niet voor af geschied, en deese luÿden, aanstonts bij haere aan-

komst niet en weeten, waer heen sy gaan, waer sy wonen, en hoe sig geneeren sullen,

soo sal grote koste en Confusie daer uÿt ontstaan. Te meer als deese luÿden ontrent

Berlÿn souden moeten blÿven leggen, en men ’t alsdan eerst overleggen en reguleren soude

waer en op wat wÿse de Switzerse mennoniten te bergen, waer door sij selfs jn ’t begin

al den moed tot dit Establissement en de liefde tot het land door jmpatientie souden

verliesen, het welke men behoorde te verhoeden.[[4]](#footnote-6) Tot Gedeputeerde van de in

deesen landen zijnde Mennoniten zal mijns oordeels niemandt beeter dienen

dan UE[dele] selfs verseekert zijnde dat tot zijner Broederen Establissiment iets goedts

zoude uijtwerken, en zijn Ed[e]l[e] zal aen zijne Majestijd, en zijne Cooninkl[ijke] hoogh[ei]t de

Croon Prins van Pruijsse[n] die hem reets kennen aengenaem, en welkom zijn,

Ued[e]l[e] zoude bij deese rijse in zijn hout-Negotje Profijt maken kunnen

van de hamburger Mennonitse Vrienden zoude insgelijks een gedeputeert kunnen

werden dewelke UE[edele] in ’t passant over hamburg zoude kunnen meede-nemen

uijt Switzerland zoude men een Gedeputeerde naer Berlijn kunne[n] zenden met de

Lijst van het getal der familien, als ook van de mannen ende vrouwen, en kinderen

van elks in ’t bijsonder, insgelijks van hare professien en hanteeringen na welke Lijste

haer Etablissement te rigten was. Het zoude goed zijn deese Luijden soo veel mogelijk

digte bij malkander te Etablisseren om onder haer eene Gemeente apart uijt te maken

alwaer zij een kerk hebben, en met gemak onderhouden kunnen, als er ook luijden onder

haer zijn mogten (gelijk ik niet twijffele), die moerassige gronden uijt droogen en

wijland daer van maken kunnen. Soo zoude zijne Coninkl[ijke] Majestijd in de middel-

mark Langs de Revieren havel en de Rijn, ook in de neumark’t en in Pomeren (Verte)[[5]](#footnote-7)

[verso]

en Pruijssen aen haer Considerabele Landerijen kunnen aenwijsen

alwaer zij door het maken van slooten en dijken de schoonste wijen en bouwlanden

zoude[n] gewinnen kunnen. Vermits ook de voortijd tot deese transport en Etablis-

siment wel het bequaemste zoude weesen zoo zal men mijn oordeels daermede tot de

aenstaende voortijdt dienen te wagten. Inmiddels zal men al het geene tot deese transport-

en Etablissiment van noden was te Berlijn met gemelde Gedeputeerden reguleeren kunnen.

Ued[e]l[e] zoude ook met de winter mits de scheepvaert en Commersie alsdan wijnig in swang[[6]](#footnote-8)

gaet het beste tot deese rijse en Comissio vaceeren[[7]](#footnote-9) kunnen. Ik versoek UE[dele] gelief mijn

hierop eene spoedige antwoordt te laten toe komen, en versekert te zijn dat ik altoos

opregtilijk verblijven

en was ondertekent

VE[dele] D[ienst]W[illige] D[ienaa]r en goede vrind

Baron de Smettau.

Brief[[8]](#footnote-10) van den Baron Schmettauer

aan Corn[eli]s Michielz Kalf dato

21 8tbr 1710 No 9

1. 76 This is A 1283 from the De Hoop Scheffer Inventaris. [↑](#footnote-ref-3)
2. Above this word is added: beeter. [↑](#footnote-ref-4)
3. “Ingeval, in [het] geval dat.” [↑](#footnote-ref-5)
4. From this point to the end, a different handwriting. [↑](#footnote-ref-6)
5. Directions to turn the page. [↑](#footnote-ref-7)
6. “Gebruik, gewoonte.” [↑](#footnote-ref-8)
7. “Tijd vrijmaken.” [↑](#footnote-ref-9)
8. In the lower right corner. [↑](#footnote-ref-10)